



# HILTON HAWAIIAN VILLAGE

ROOM SERVICE 室内サービス

BREAKFAST 朝食

APPETIZERS 前菜

SANDWICHES サンドイッチ

SALADS サラダ

DINNER ディナー 晩餐

CHILDREN'S MENU お子様メニュー

DESSERTS デザート

COCKTAILS カクテル

BOTTLE GOODS びん詰飲料

RESTAURANTS AND LOUNGES レストラン 並に ラウンジ

あなたの御食事に

ヒルトン ハワイアン ヴィレッジでは

6:30 A.M. から 11:30 P.M. まで

ルーム サービスをいたしております。

わたしどものルーム サービス マネージャーは、

あなたのどんなご要望にもお応えさせていただきますようにしております。





For your dining pleasure, the Hilton Hawaiian Village  
offers Room Service from 6:30 A.M. till 11:30 P.M.

Our Room Service Manager is most anxious  
to assist you with any special requests.

**ROOM SERVICE** 室内サービス

**BREAKFAST** 朝食

**APPETIZERS** 前菜

**SANDWICHES** サンドイッチ

**SALADS** サラダ

**DINNER** ディナー 晚餐

**CHILDREN'S MENU** お子様メニュー

**DESSERTS** デザート

**COCKTAILS** カクテル

**BOTTLE GOODS** びん詰飲料

**RESTAURANTS AND LOUNGES** レストラン 並に ラウンジ

お食事前に

ジュース

小 .60	大 .90
オレンジ	グワバ ネクター
V-8 (野菜)	パイナップル
トマト	グレープフルーツ
ブルー	パッション フルーツ
	パパイヤ

フルーツ

.65

グレープフルーツ	バナナ
パパイヤ半分	カドタ イチヂク
パイナップル	オレンジ
煮たブルー	メロン (時価)

朝食

6:30 A. M. から 11:00 A. M. まで

おはようございます。アロハ！

朝食はいかがですか

- 1、タマゴ2個 (お好みのスタイル)、バター トースト . . . . . 2.10  
ハム、ベーコン 又は ソーセージ付き . . . . . 2.75
- 2、タマゴ3個のブレーン オムレツ、バター トースト . . . . . 2.40  
ハム、ベーコン 又は ソーセージ付き . . . . . 3.00
- 3、ウィートケーキ、ワッフル 又は プレンチ トースト  
メープル シロップ、ココナッツ シロップ 又は 蜂蜜付き . . . . . 2.00  
ハム、ベーコン 又は ソーセージ付き . . . . . 2.65
- 4、パイナップル 又は バナナのホット ケーキ  
ココナッツ シロップ付き . . . . . 2.00  
ハム、ベーコン 又は ソーセージ付き . . . . . 2.65
- 5、クレープ ルアウのデリケートなうす焼  
新鮮なパイナップル、あんずと  
細切りマカデミアン ナッツをつめたもの . . . . . 2.75

ほかにコーヒー、紅茶、又はミルクが付きます。

レインボー コンチネンタル

新鮮な島のパイナップル ジュース  
朝食用ケーキ類の組み合わせ  
バター、ジャム類  
コーヒー、ティー、又は ミルク  
1.75

セリアル類

.80

飲み物一品 .65

ひきたてのコーヒー (ポット)  
紅茶、又はココア  
ミルク、スキム ミルク、又は  
バターミルク

コオラウ朝食 3.25

新鮮なパイナップルの切り身 又は 冷やしたソロ パパイヤ  
玉子2個 (お好みのスタイル)  
ハム、ベーコン、又は ソーセージ付き  
バター トースト 又は スイート ロール  
新鮮でいれたてのコーヒー、紅茶、又は ミルク

今朝焼いたもの .55

ドーナツ	イングリッシュ マフィン
デンマーク風のパン	マフィン
トースト	バナナ ブレッド



## REFRESHING STARTERS

### JUICES

Small .60	Large .90
Orange	Guava Nectar
V-8	Pineapple
Tomato	Grapefruit
Prune	Passion Fruit
Papaya	

### FRUITS .65

Filets of Grapefruit	Sliced Bananas
Half Papaya	Kadota Figs
Pineapple Segments	Orange Sections
Stewed Prunes	Melon in Season

## GOOD MORNING AND ALOHA!

BREAKFAST FROM 6:30 A.M. TO 11 A.M.

### MAY WE SUGGEST

1. Two Eggs, any style, Buttered Toast . . . . . **2.10**  
With Ham, Bacon or Sausage . . . . . **2.75**
2. 3-Egg Omelette, plain, Buttered Toast . . . . . **2.40**  
With Ham, Bacon or Sausage . . . . . **3.00**
3. Wheatcakes, Waffles, or French Toast  
with Maple Syrup, Coconut Syrup or Honey . . . **2.00**  
With Ham, Bacon or Sausage . . . . . **2.65**
4. Pineapple or Banana Hot Cakes with  
Coconut Syrup . . . . . **2.00**  
With Ham, Bacon or Sausage . . . . . **2.65**
5. Delicate thin Crepes luau filled with  
Fresh Pineapple, Apricots and slivered  
Macadamia Nuts . . . . . **2.75**

ABOVE served with Coffee, Tea or Milk

### RAINBOW CONTINENTAL 1.75

Fresh Island Pineapple Juice  
Assorted Breakfast Pastries  
Butter and Preserves  
Coffee, Tea or Milk

### THE KOOLAU BREAKFAST 3.25

Fresh Pineapple Spears or Chilled Solo Papaya  
Two Eggs, any style, with  
Ham, Bacon or Sausage  
Buttered Toast or Sweet Rolls  
Freshly Brewed Coffee, Tea or Milk

### BAKED FRESH THIS MORNING .55

Doughnuts	English Muffins
Danish Pastry	Muffins
Toast	Banana Bread

### CEREALS .80

### AND A BEVERAGE .65

Pot of Freshly Blended Coffee,  
Tea, or Decaf Hot Chocolate  
Sweet Milk, Skimmed Milk, or  
Buttermilk

## BREAKFAST 朝食

## APPETIZERS 前菜

## SANDWICHES サンドイッチ

## SALADS サラダ

## DINNER ディナー 晚餐

## CHILDREN'S MENU お子様メニュー

## DESSERTS デザート

## COCKTAILS カクテル

## BOTTLE GOODS びん詰飲料

## RESTAURANTS AND LOUNGES レストラン 並に ラウンジ





## APPETIZERS

Fresh Island Fruits in Season . . . . .	1.25
Marinated Swedish Herring . . . . .	1.35
Gulf Shrimp and Crabmeat, Cocktail Sauce . . . . .	1.75
Portuguese Bean Soup . . . . .	1.10
Solo Papaya . . . . .	1.00
Today's Special Soup . . . . .	1.15

## FAVORITE SANDWICHES

<b>THE BEEFBURGER</b> . . . . .	2.00
Ground Beef Tenderloin Served on Toasted Sesame Bun, Barbecue Sauce, Freshly Made Cole Slaw and French Fried Potatoes.	
<b>WAIKIKI CLUB</b> . . . . .	2.30
Toasted Triple Decker of Turkey, Crisp Bacon, Tomato with Thousand Island Dressing.	
<b>THE WHALER</b> . . . . .	2.50
Baked Ham and Sliced Chicken Heaped High in Individual Loaf of French Bread with Sharp Mustard.	
<b>MINUTE SIRLOIN STEAK SANDWICH</b> . . . . .	4.80
Broiled and Served on Toast with French Fried Potatoes and a Crisp Manoa Lettuce Salad with Our Own Rainbow Dressing.	
<b>THE REUBEN</b> . . . . .	2.30
Corned Beef, Swiss Cheese and Sauerkraut — Russian Dressing on Grilled Rye.	
<b>THE HAWAIIAN EYE</b> . . . . .	2.55
Open Faced Nova Scotia Salmon (Lox) and Cream Cheese on Russian Rye — Onion Rings.	
<b>THE ISLANDER</b> . . . . .	2.30
Ham and Cheese Sandwich Served Grilled with Crushed Pineapple Garnished with Tomato Wedge and Olive.	
<b>THE CROWN</b> . . . . .	2.10
Chicken Salad Guarded by Cheese Points.	
<b>TUNA WONDER BUNWICH</b> . . . . .	1.95
Tuna Supreme on a Bun with Dill Pickle and Potato Chips.	

ALSO OTHER POPULAR SANDWICHES AVAILABLE

## TROPICAL SALADS

<b>CHICKEN SALAD</b>	
<b>HAWAIIANA</b> . . . . .	2.95
Nicely Garnished with Pineapple Slices and Bananas.	
<b>HAWAII LOA — FRESH TROPICAL FRUITS IN PINEAPPLE BOAT</b> . . . . .	3.75
With Cottage Cheese or Sherbet, Rum Cream Dressing.	
<b>SHRIMP OR CRABMEAT SALAD</b> . . . . .	4.00
Served on Crisp Greens with Egg Slices, Tomato Wedges, Cocktail Sauce.	
<b>CHEF'S SALAD BOWL</b> . . . . .	2.85
Mixed Garden Greens with Julienne of Ham, Tongue, Chicken and Cheese. Your Favorite Dressing.	

### AND A BEVERAGE

Kona Coffee, Decaf, Tea,  
Milk or Chocolate  
.65

APPETIZERS 前菜

SANDWICHES サンドイッチ

SALADS サラダ

DINNER ディナー 晚餐

CHILDREN'S MENU お子様メニュー

DESSERTS デザート

COCKTAILS カクテル

BOTTLE GOODS びん詰飲料

RESTAURANTS AND LOUNGES レストラン 並に ラウンジ



## ハワイのサン・セットを満喫していただくために

カクテルのおつまみに私達ハワイ人が プブと呼んでいる  
選り抜きのオードブ と スナックはいかがでしょう。

### ハーブナーのお好み品

お二人様用

冷たいえび — 3.75

ダングネスかにの足 — 4.50

パシフィック キング クラブ — 4.50

洋風のおつまみの盛り合せ — 3.50

マカデミアン ナッツ クリーム チーズボール  
3.00

### マダム ペーレのホット プブ

お二人様むき — 3.50

バーベキュー スペア リーブ — ルマキ

えびフライ — エッグ ロール

ワンタン

混ぜ合せお2人用 — 3.75

### ドライ スナック

ボールに入ったオニオン、チーズ、ディップ . . . 3.00

メネフネ チーズとクラッカーの盛り合せ 4.00

ココナツ チップス — ブレツツェル — ポテト チップ — フリトーズ大盛り — 2.00

アカデミアン ナッツとミックス ナッツ . . . 3.00

### 前 菜

季節の新鮮な島の果物 — 1.25 ソロ パパイア — 1.00

スエーデンにしんのマリーネ — 1.35

ガルフ シュリンプとクラブミートのカクテルソースあえ — 1.75

### スープ

ボルトガル風ビーン スープ — 1.10 フレンチ オニオン スープ — 1.00

### ディナー スペシャル

6:00 — 9:30 P.M.

ポリネシアン テリヤキ ステーキ . . . . . 5.75

しょうが醬油汁をお好みに合わせ炭火で焼き  
炒飯付き

コナ コースト マヒマヒ . . . . . 4.95

島の海辺で採れた本格的なハワイの珍味

鶏のささ身の油炒め . . . . . 5.25

リンゴとアーモンド詰め

肉汁かけロースト ブライム リブ . . . . . 6.25

とびきり柔いこと受け合いの自然にエイジした牛肉

ニューヨーク カット サーロイン ステーキ . . . . . 7.75

最高の品、メートル デホテル バター、マッシュルーム添え  
パリ風ポテト、又はオリエンタル ライス と  
レインボー サラダ付

ベークト アイダホ ポテト 0.75

### 飲 物

コナ コーヒー、デークフ、紅茶、ミルク、チョコレート . . . . . .65



## FOR YOUR HAWAIIAN SUNSET ENJOYMENT

With your cocktails, may we suggest an exclusive selection of hors d'oeuvres and snacks which we in the islands call PUPUS.

### THE HARPOONER'S FAVORITES

Orders Suitable for 2 Persons  
Iced Shrimp — 3.75  
Dungeness Crab Fingers — 4.50  
Pacific King Crab — 4.50  
Assorted Cold Canapes — 3.50  
Macadamia Nut Cream Cheeseballs  
3.00

### MADAME PELE'S HOT PUPUS

Orders Suitable for 2 Persons  
3.50  
Bar B Que Spare Ribs — Rumaki  
Fried Shrimp — Egg Rolls  
Won Ton  
Assorted Order for 2 Persons  
3.75

### DRY NIBBLES

Onion, Cheese or Herb Dip Per Bowl . . . 3.00  
Menehune Cheese and Cracker Tray 4.00  
Coconut Chips — Pretzels — Potato Chips — Fritos (Large Bowl) — 2.00  
Macadamia Nuts and Mixed Nuts . . . 3.00

### APPETIZERS

Fresh Island Fruits in Season — 1.25      Solo Papaya — 1.00  
Marinated Swedish Herring — 1.35  
Gulf Shrimp and Crabmeat, Cocktail Sauce — 1.75

### SOUPS

Portuguese Bean Soup — 1.10      French Onion Soup — 1.00

## DINNER SPECIALTIES

6:00 - 9:30 P.M.

**POLYNESIAN TERIYAKI STEAK** . . . . . 5.75  
Marinated in Soy Sauce and Ginger, Charcoal Broiled to  
Your Perfection & Served with Fried Rice.  
**KONA COAST MAHIMAHI** . . . . . 4.95  
A True Hawaiian Delicacy from Island Waters.  
**SAUTEED BONELESS BREAST OF CHICKEN** . . . . . 5.25  
Stuffed with Apples and Almonds.  
**ROAST PRIME RIBS OF BEEF AU JUS** . . . . . 6.25  
Carefully Selected, Naturally Aged to Insure Outstanding Tenderness.  
**NEW YORK CUT SIRLOIN** . . . . . 7.75  
Our Finest. Maitre D'Hotel Butter, Mushroom Cap.

Also Served with  
Parisienne Potato or Oriental Rice and Rainbow Salad  
Baked Idaho Potato .75

### BEVERAGE

Kona Coffee, Decaf, Tea, Milk, Chocolate . . . . . .65

## DINNER ディナー 晩餐

## CHILDREN'S MENU お子様メニュー

## DESSERTS デザート

## COCKTAILS カクテル

## BOTTLE GOODS びん詰飲料

## RESTAURANTS AND LOUNGES レストラン 並に ラウンジ



## ヒルトンは子供が大好きです

### お子様メニュー

#### ケイキ スペシャル

ジャンボー チーズバーガー  
フレンチ フライ  
アイスクリーム 又は シャーベット  
ミルク 又は コーク  
1.95

#### ココ ヘッド

ビーナッツバター と  
ジェリー サンドイッチ  
アイスクリーム 又は シャーベット  
ミルク 又は コーク  
1.65

#### ミスター バーガー

グリル ハンバーガー  
フレンチ フライ  
アイスクリーム 又は シャーベット  
ミルク 又は コーク  
1.85

#### サーファー

ツナ サラダ サンドイッチ  
アイスクリーム 又は シャーベット  
ミルク 又は コーク  
1.75

#### メネフニ

ジャンボー ホット ドッグ  
フレンチ フライ  
アイスクリーム 又は シャーベット  
ミルク 又は コーク  
1.75

### デザート

焼き立てのパイ 又は ケーキ . . . . . .80  
フランス菓子 . . . . . .80  
チーズ ケーキ . . . . . 1.00  
チョコレート ブディング . . . . . .70  
レインボーゼリ . . . . . .65  
グワバ シャーベット . . . . . .75  
シャーベット, アイスクリーム . . . . . .75  
アカデミア ナッツ アイスクリーム . . . . . .75  
フルーツ カップ . . . . . 1.00



## HILTON LOVES KIDS...

### CHILDREN'S ITEMS

#### KEIKI SPECIAL

Jumbo Cheeseburger  
French Fries  
Ice Cream or Sherbet  
Milk or Coke  
1.95

#### MR. BURGER

Grilled Hamburger  
French Fries  
Ice Cream or Sherbet  
Milk or Coke  
1.85

#### MENEHUNE

Jumbo Hot Dog  
French Fries  
Ice Cream or Sherbet  
Milk or Coke  
1.75

#### KOKO HEAD

Peanut Butter and  
Jelly Sandwich  
Ice Cream or Sherbet  
Milk or Coke  
1.65

#### THE SURFER

Tuna Fish Salad Sandwich  
Ice Cream or Sherbet  
Milk or Coke  
1.75

## ON THE SWEET SIDE...

Freshly Baked Pie or Cake . . . . .	.80
Assorted French Pastries . . . . .	.80
Cheese Cake . . . . .	1.00
Chocolate Pudding . . . . .	.70
Rainbow Jello . . . . .	.65
Guava Sherbet . . . . .	.75
Sherbet and Ice Cream . . . . .	.75
Macadamia Nut Ice Cream . . . . .	.75
Coupe of Assorted Fruits . . . . .	1.00

CHILDREN'S MENU お子様メニュー

DESSERTS デザート

COCKTAILS カクテル

BOTTLE GOODS びん詰飲料

RESTAURANTS AND LOUNGES レストラン 並に ラウンジ







**BOURBON**

	Fifths
HILTON'S BEEF BOURBON . . . . .	\$10.75
BARRON'S SPECIAL RESERVE . . . . .	11.50
I. W. Harper 86° . . . . .	14.50
Old Forester — Bonded . . . . .	14.50
Jack Daniels Black Label . . . . .	14.50
Seagram's 7 Crown . . . . .	12.50
Schenley Reserve . . . . .	12.50
Ancient Age . . . . .	12.50
Jim Beam . . . . .	14.50

**CANADIAN WHISKIES**

Seagram's Crown Royal . . . . .	\$18.00
Seagram's V.O. . . . .	14.50
Canadian Club . . . . .	14.50
Schenley O.F.C. . . . .	14.50

**SCOTCH WHISKIES**

HILTON'S MAC BURNS . . . . .	\$13.00
Dewar's White Label . . . . .	15.00
Ballantine's . . . . .	14.00
Black and White . . . . .	15.00
Chivas Regal . . . . .	19.50
Cutty Sark . . . . .	17.00
Johnnie Walker Red Label . . . . .	14.00
Johnnie Walker Black Label . . . . .	18.00
J and B Rare . . . . .	16.00

**GIN**

HILTON'S BULL AND BEAR . . . . .	\$ 8.00
Beefeaters . . . . .	12.50
Gordon's Gin . . . . .	9.00
Tanqueray . . . . .	12.50

**VODKA**

HILTON'S DARNOC . . . . .	\$ 7.50
Smirnoff 80 . . . . .	9.50
Smirnoff 100 . . . . .	11.50

**COGNACS**

Courvoisier V.S.O.P. . . . .	\$19.50
Martell — 3 Star . . . . .	16.50
Remy Martin V.S.O.P. . . . .	18.50

**BEER AND SODA**

Domestic Beer . . . . .	\$ .95
Imported Beer . . . . .	1.25
Soda, Gingerale, Tonic Water, Soft Drinks . . . . .	Lge 1.25 Sml .75
Ice . . . . .	Lge 1.00 Sml .50

Our Expert Bartenders Will Be Delighted to  
Prepare Your Favorite Cocktail or Highball  
The Way You Like It.

**THE HOSPITALITY PACKAGE PLAN**

When entertaining in your suite or room, use the bottled liquor Package Plan which includes with the original liquor order, two quarts of an appropriate mix, ice, glasses, stir sticks, openers, measuring glass and cocktail napkins.

You may order in sufficient quantity and variety to please everyone, since all unopened bottles can be returned for full credit.

ALCOHOLIC BEVERAGES MAY NOT BE BROUGHT  
INTO THE HOTEL FOR USE IN HOSPITALITY SUITES

Bin No.	Bottle	<sup>1/2</sup> Bottle
<b>CALIFORNIA RED WINES</b>		
11. Cabernet Sauvignon, Clement Colombet . . . . .	\$ 4.25	\$2.25
12. Burgundy, Clement Colombet . . . . .	4.25	2.25

**IMPORTED RED WINES**

22. Beaujolais St. Louis, B and G	\$ 6.75	\$3.60
23. Chateauneuf du Pape, B and G	8.00	4.50

**ROSE WINES**

30. Vin Rose, Clement Colombet	\$ 4.25	\$2.25
31. Lancer's Rose . . . . .	8.25	4.50

**CALIFORNIA WHITE WINES**

42. Chablis, Clement Colombet	\$ 4.25	\$2.25
45. Pinot Blanc, Paul Masson	5.25	2.75

**IMPORTED WHITE WINES**

51. Liebfraumilch, Glockenspiel . . . . .	\$ 6.00	\$3.50
52. Graves, B and G . . . . .	7.25	3.75

**CHAMPAGNES**

60. HILTON WHITE LABEL . . . . .	\$ 9.50	\$5.25
61. Mont Clement . . . . .	9.75	5.50
62. Paul Masson Brut . . . . .	11.50	6.00
63. Mumm's Cordon Rouge Brut . . . . .	17.00	9.00
64. HILTON SPARKLING BURGUNDY . . . . .	7.50	4.00
65. Very Cold Duck, Paul Masson . . . . .	11.50	6.00
66. Moet & Chandon White Seal . . . . .	14.75	7.75

**COCKTAILS カクテル****BOTTLE GOODS びん詰飲料****RESTAURANTS AND LOUNGES レストラン 並に ラウンジ**



ヒルトン ハワイアン ヴィレッジであなたの

夕食と催し物を楽しむために

レインボー ラナイ レストラン

毎日開店

朝食 — 昼食 — スナック — 夕食

レインボー タワーにて

レインボー リブ ラナイ

信じられないようなプライム リブの夕食がたった \$6.25

マカヒキ

豪奢で、ロマンチックな夕食のために

中央部にございます

タバ ルーム

当市で最高のレビュー。フロアーショーは日曜日を除き毎晩2回上演

6:00 P.M. から開店

夕食、カクテル

ゴールデン ドラゴン

最高の広東風スペシャル、エキゾチックな飲み物、東洋風の魅力

夕食は6:00 P.M.に 毎晩催し物があります。

コナ コーヒー ショップ

朝食 — 昼食 — スナック — 夕食

ルアウ

生粋のポリネシア人の宴、カクテル、すばらしいショー

水曜日、金曜日、日曜日、6:00 P.M. から9:00 P.M.

ポット オー ゴールド バー

ワイキキ ビーチとダイヤモンドヘッドのすばらしい眺め。

レインボーの端に位置しています。

ガーデン バー

毎夜、楽しいリズムにあわせて星空の下のサーフサイド ダンス

デキシールランド ジャム セッション 毎日曜 2:30 から 6:30 P.M.

ハウ トリー グロッグ とスナック店

海岸に面しています (ガーデン バーの隣)

飲み物、ホット ドッグ、サンドイッチ、アイスクリーム コーン

10:00 A.M. から5:00 P.M.



**FOR YOUR DINING AND ENTERTAINMENT  
PLEASURE AT THE HILTON HAWAIIAN VILLAGE**

**Specialty Restaurants  
in the Rainbow Bazaar**  
**BENIHANA OF TOKYO**  
Dazzling Japanese tabletop cookery

**CASTAGNOLA'S  
LOBSTER HOUSE**  
Famous fishing fleet's  
seafood specialties

**THE RAINBOW LANAI RESTAURANTS**

Open Daily for  
Breakfast — Lunch — Snacks — Dinner  
In the Rainbow Tower

**THE RAINBOW RIB LANAI**  
Unbelievable Prime Rib Dinner for 6.25

**THE MAKAHIKI**  
Centrally Located  
For Royal and Romantic Dinners

**THE TAPA ROOM**  
Best Revue in Town. Two Floor Shows Nightly Except Sunday  
Open from 6:00 P.M.  
Dinner Served and Cocktails

**THE GOLDEN DRAGON**  
Superb Cantonese Specialties, Exotic Drinks, Oriental Charm  
Dinner at 6:00 P.M. Entertainment Nightly

**THE KONA KOFFEE SHOP**

Breakfast — Lunch — Snacks — Dinner

**THE LUAU**

Native Polynesian Feast, Cocktails, Superb Entertainment  
Wednesday, Friday and Sunday, 6:00 P.M. to 9:00 p.m.

**POT O' GOLD BAR**

Exciting View of Waikiki Beach and Diamond Head  
Your Place at the End of the Rainbow

**GARDEN BAR**

Surfside Dancing Under the Stars to Delightful Rhythms Nightly  
Dixieland Jam Session every Sunday from 2:30 to 6:30 P.M.

**HAU TREE GROG AND SNACK SHOP**

Right on the Beach (Next to the Garden Bar)  
For a Drink, a Hot Dog, a Sandwich or an Ice Cream Cone  
10:00 A.M. to 5:00 P.M.

